





## Inhaltsverzeichnis

	Seite
Einleitung .....	2
Grundschule Lissabon – Anschlussbetreuung: Preise & Organisatorisches .....	3
Grundschule Lissabon – Arbeitsgemeinschaften (AGs) .....	5

## Índice

	Página
Introdução .....	2
Escola Primária de Lisboa – Prolongamento da Tarde: Preços & Organização .....	4
Escola Primária de Lisboa – Atividades de Grupo (AGs) .....	5

## Einleitung

Sehr geehrte Eltern und Erziehungsberechtigte,

durch die Umstrukturierung der Grundschule in eine gebundene Ganztagschule hat es auch im AG-Angebot Veränderungen gegeben. Bewährte AGs wie Ballett, kreativer Tanz und plastische Künste wurden beibehalten. Darüber hinaus ist die Schule mit externen Schulen und Lehrern Kooperationen eingegangen, um die Bandbreite der Angebote deutlich zu erweitern. So werden auch im kommenden Schuljahr folgende AGs angeboten: Schwimmen, Judo, Fußball, Turnen und musikalische Angebote.

Wir wünschen Ihren Kindern viel Spaß bei der Teilnahme an der Anschlussbetreuung und beim Mitmachen in einer oder mehreren Arbeitsgemeinschaften.

Dagmar Lucks  
GRUNDSCHULLEITERIN

\* \* \*

## Introdução

Estimados Pais e Encarregados de Educação

Devido à transformação da Escola Primária da Escola Alemã de Lisboa numa Escola a Tempo Inteiro obrigatório, também houve alterações no que diz respeito à oferta de Atividades de Grupo (AGs). As AGs mais concorridas como a de Ballet, de Dança Criativa e de Artes Plásticas foram mantidas. Para além disso, a Escola estabeleceu parcerias com escolas e professores externos, para assegurar uma oferta mais alargada. Assim, haverá, também no próximo ano letivo, as seguintes atividades: Natação, Judo, Futebol, Ginástica e atividades na área da Música.

Esperemos que os Vossos filhos gostem da oferta do Prolongamento da Tarde, bem como das Atividades de Grupo.

Dagmar Lucks  
DIRETORA DA PRIMÁRIA



**Grundschule Lissabon – Anschlussbetreuung: Preise & Organisatorisches**

Anschlussbetreuung pro Monat (10 Monate) 5 Tage/Woche Mo.-Fr. 16:30-18:30 Uhr	Anschlussbetreuung pro Monat (10 Monate) 2 Tage/Woche Mo.-Fr. 16:30-18:30 Uhr
<b>€ 76,50</b>	<b>€ 46,00</b>

- Die Anschlussbetreuung wird zusammen mit dem Schulgeld in Rechnung gestellt. In der ersten Rechnung werden 4, in den beiden folgenden Rechnungen jeweils 3 Monate abgerechnet.
- Die Anmeldung für die Anschlussbetreuung ist **für zwei oder fünf Tage in der Woche** möglich. Bitte beachten Sie, dass bei einer Anmeldung für 2 Tage/Woche die Wochentage nicht beliebig gewechselt werden können, sondern fix sind. Fällt die Anschlussbetreuung z. B. wegen eines Feiertages aus, besteht kein Anspruch darauf, diesen Tag im Voraus gegen einen anderen Tag zu tauschen oder ihn einem anderen Tag nachzuholen.
- In besonderen Fällen können Kinder, die nicht für die Anschlussbetreuung angemeldet sind, am Nachmittag bleiben. Hierfür wird ein Betrag in Höhe von **12,00 Euro** pro Tag in Rechnung gestellt.
- Bitte holen Sie Ihre Kinder **bis spätestens 18.30 Uhr** ab, da sonst eine Gebühr in Höhe von **20,00 Euro** fällig wird.
- Abmeldungen von der Anschlussbetreuung oder AGs müssen bis max. 2 Wochen vor Beginn eines jeden Trimesters schriftlich im Schülersekretariat vorliegen. Längere Abwesenheit eines Schülers berechtigt gemäß Schulordnung nicht zur Rückerstattung der Kosten von AG und Anschlussbetreuung für den entsprechenden Zeitraum.

### Escola Primária de Lisboa– Prolongamento da Tarde: Preços & Organização

Prolongamento valor mensal (10 meses) 5 dias/semana 2 <sup>af</sup> -6 <sup>af</sup> 16h30-18h30	Prolongamento valor mensal (10 meses) 2 dias/semana 2 <sup>af</sup> -6 <sup>af</sup> 16h30-18h30
<b>€ 76,50</b>	<b>€ 46,00</b>

- O Prolongamento da Tarde é faturado em conjunto com a propina. Na primeira fatura serão faturados 4 meses e nas faturas seguintes 3.
- A inscrição para o Prolongamento da Tarde é possível para **dois ou para cinco dias por semana**. Deverão ter em atenção que, no caso de a inscrição ser efetuada apenas para 2 dias/semana, não será possível trocar os dias escolhidos. No caso de o Prolongamento da Tarde não se realizar no dia escolhido, p. ex. por motivo de feriado, este fato não confere o direito de trocar esse dia antecipadamente por outro dia ou de recuperar esse dia noutra altura.
- Excepcionalmente, as crianças que não estão inscritas para o Prolongamento da Tarde poderão usufruir do mesmo. Nesses casos, será faturado o valor de **12,00 Euros** por dia.
- Os alunos devem ser recolhidos, o mais tardar, até às **18:30 horas**. Para além dessa hora, será cobrada uma taxa no valor de **20,00 Euros** por dia.
- As anulações de inscrições para o Prolongamento da Tarde ou AGs deverão ser apresentadas por escrito na Secretaria de Alunos até ao prazo de 2 semanas antes do início de cada trimestre. As ausências de alunos por períodos prolongados não conferem o direito de reembolso do Prolongamento da Tarde e das AGs relativos ao respetivo período, conforme consta do Regulamento da Escola.

**GS Lissabon – Arbeitsgemeinschaften / Primária Lisboa – Atividades de Grupo**

Es besteht die Möglichkeit außerhalb des normalen Unterrichts an verschiedenen Arbeitsgemeinschaften teilzunehmen. Durch diese wird das Angebot der Anschlussbetreuung ergänzt und erweitert.

Über ein Zustandekommen einer AG wird zu Beginn des neuen Schuljahres rechtzeitig informiert. Die Räume werden ebenfalls zu Beginn des Schuljahres bekannt gegeben.

Beginn der Außerunterrichtlichen Aktivitäten: **Freitag, 15. September 2017.**

Sämtliche Arbeitsgemeinschaften werden zusammen mit dem Schulgeld in Rechnung gestellt. In der ersten Rechnung werden 3,5 Monate, in den beiden folgenden Rechnungen jeweils 3 Monate abgerechnet.

**Bei der Anmeldung zu einer Arbeitsgemeinschaft ist die Anmeldung zur Anschlussbetreuung Voraussetzung**, da die Kinder sich nicht alleine auf dem Schulgelände aufhalten dürfen. Dies gilt ebenso bei Teilnahme an privatem Musikunterricht, der auf dem Schulgelände angeboten wird (**Ausnahme: AGs, die freitags bis 16:30 Uhr stattfinden**).

\* \* \*

Para além das aulas curriculares obrigatórias, é possível participar em diversas Atividades de Grupo. Estas complementam a oferta do Prolongamento da Tarde.

No início do ano letivo novo, serão informados sobre as AGs que irão efetivamente realizar-se, bem como o local onde irão ter lugar.

Início da Atividades Extracurriculares: **sexta-feira, dia 15 de Setembro de 2017.**

Todas as Atividades Extracurriculares são faturadas em conjunto com a propina. Na primeira fatura serão faturados 3,5 meses, nas faturas seguintes 3.

**A inscrição numa Atividade de Grupo pressupõe a inscrição no Prolongamento da Tarde**, uma vez que as crianças não podem permanecer no recinto escolar sem supervisão. O mesmo se aplica às aulas particulares de ensino instrumental que eventualmente se realizam no recinto da Escola (**exceção: AGs à 6<sup>a</sup>-feira até às 16h30**).

## Plastische Künste

*Anna Bouza da Costa*

Die plastische Kunst dient der Allgemeinbildung, soll den Horizont der Schüler erweitern und gestalterische Fähigkeiten und Fertigkeiten vermitteln. Gerade vor dem Hintergrund der Dominanz von intellektuellen Fähigkeiten wird dem praktischen, eigenen schöpferischen Tun eine hohe Bedeutung beigemessen. So wird Kunst als erholsame Abwechslung, Ausgleich, Ergänzung und Entspannung zum sonstigen schulischen Alltag gesehen.



**Gebühr:** 26,00 Euro  
**Teilnehmer:** maximal 12  
**Klasse:** 1-4  
**Tag und Zeit:** Di., 16:15-17:15 Uhr

## Artes Plásticas

As Artes Plásticas promovem a Cultura Geral, abrem o horizonte ao aluno e aumentam a capacidade ilustrativa e de manuseamento. A prática da capacidade criativa ganha uma relevância especial perante o domínio das capacidades intelectuais. É desta forma que as Artes Plásticas se revelam como alternância relaxante, equilíbrio e relaxamento perante o dia-a-dia escolar.

**Propina:** 26,00 Euros  
**Participantes:** máximo 12  
**Níveis:** 1º-4º ano  
**Dia e hora:** 3ª-feira, 16h15- 17h15

## Fußball

*Escolinha do Figo*

Fußball ist eine der von unseren Schülern meistgeschätzten Sportart. Die Escolinha do Figo will durch körperliche Übungen, Spielerei und Balltraining die Grundtechniken dieser Sportart vermitteln, den Teamgeist stärken, Respekt für Regeln aufbauen, sowie die körperlichen Fähigkeiten und das motorische Feingefühl stärken, um eine Vorbereitung und allgemeine Entwicklung des Kindes zu gewährleisten.

Vor allem wird aber Fußball gespielt! Es besteht die Möglichkeit, direkt von der Escolinha do Figo Trikots zu erwerben.



**Gebühr:** 35,00 Euro  
 + 25 € (Wieder-) Anmeldegebühr  
**Klasse:** 1-2 + 3-4  
**Teilnehmer:** Mindestens 6  
**Tag und Zeit:** Di., 16:30 – 17:30 Uhr

## Futebol

O Futebol é uma das modalidades desportivas mais apreciadas e acarinhadas pelos nossos alunos. A Escolinha do Figo pretende, através de exercícios, brincadeiras e jogos com a bola, ensinar as técnicas básicas desta modalidade, estimular o espírito de equipa e o respeito pelas regras, assim como desenvolver as capacidades físicas e habilidades motoras fundamentais para garantir uma preparação geral da criança.

Existe a possibilidade de adquirir equipamento diretamente à Escolinha do Figo.

**Propina:** 35,00 Euros  
 + 25 € taxa de (re-) inscrição  
**Níveis:** 1º-2º + 3º-4º anos  
**Participantes:** Mínimo 6  
**Dia e hora:** 3ª-feira, 16h30 – 17h30

**Ballett***Angela Eckart*

Diese Modalität ermöglicht ein Gleichgewicht zwischen Körper und Geist und fördert die innere Harmonie. Sie stärkt die Selbstachtung und das Selbstbewusstsein, den Körper, das Wohlfühl, hebt Schüchternheit auf und entwickelt musikalische und geistige Fähigkeiten. Dieser Tanz ist eine künstlerische Aktivität welche durch Disziplin und Übungen, in Verbindung mit klassischer Musik ermöglicht Geschmeidigkeit und Haltung, sowie Eleganz zu vermitteln. Nicht zu vergessen, dass das Ballett der Ursprung jeder Tanzart ist und somit die Kinder auf jegliche Tanzformen vorbereitet werden. Hierfür ist die nötige Ausrüstung erforderlich, welche in jedem Sportgeschäft erhältlich ist:

- Maillot Dança Delia Menina (rosa Ton mit Rock)
- Ballettschuhe mit Lederspitze (rosa Ton) mit Gummiband
- Weiße Socken
- Haargummi oder Ähnliches

Wer möchte kann auch für die kalte Jahreszeit eine Jacke und eine weitere farblich abgestimmte Strumpfhose mitbringen.



**Gebühr:** 24,00 Euro  
**Teilnehmer:** mindestens 4  
**Klasse:** 1-4  
**Tag und Zeit:** Mo., 16:45-17:45 Uhr

**Ballet**

Esta disciplina proporciona equilíbrio entre o corpo e a mente, promovendo a harmonia interior. Aumenta a auto-estima e a autoconfiança, dá disposição física e bem-estar, combate a timidez e desenvolve a musicalidade e a agilidade mental. A dança é uma atividade artística que através da disciplina, e exercitada com música clássica, dá elasticidade, postura, porte alongado e elegância.

Não esquecendo que o ballet é a base de todas as danças, as crianças ficam assim preparadas para todos os géneros de dança. Será necessário adquirir algum equipamento. Para tal, poderão dirigir-se a qualquer loja de desporto:

- Maillot Dança Delia Menina (tom cor de rosa, maillot com saia)
- sapatilhas meia ponta couro menina (tom cor de rosa) com elástico
- soquetes brancas
- acessórios para prender o cabelo

Se assim o desejarem, podem adquirir um casaco de malha e collants a condizer com o maillot para os tempos mais frios.

**Propina:** 24,00 Euro  
**Participantes:** mínimo 4  
**Níveis:** 1º-4º anos  
**Dia e hora:** 2ª-feira, 16h45-17h45



**Judo***Escola de Judo Nuno Delgado*

Judo bietet klare Vorteile für die körperliche und soziale Integration von Kindern. Judo ist aus körperlicher und geistiger Sicht eine ausgezeichnete Sportart für die Stärkung von Aufmerksamkeit, Konzentration und geistiger Reflexion. Während des Trainings sollen die sogenannten Judowerte: Höflichkeit, Hilfsbereitschaft, Ehrlichkeit, Ernsthaftigkeit, Respekt, Bescheidenheit, Wertschätzung, Mut, Selbstbeherrschung und Freundschaft, vermittelt und gelebt werden. Ebenso können die Kinder sich in Geduld und Disziplin üben, denn Judo unterliegt klaren Regeln und man muss auch gegenseitig aufeinander Rücksicht nehmen. Judo soll aber vor allem eines: Spaß machen!

**Gebühr:** 30,00 Euro + 30,00 €  
(Wieder-) Anmeldegebühr

**Teilnehmer:** mindestens 8

**Klasse:** 1 - 2

**Tag und Zeit:** Mi., 16:45–17:45 Uhr

**Klasse:** 3 - 4

**Tag und Zeit:** Do., 16:45 -17:45 Uhr

**Judo**

O Judo proporciona grandes vantagens para a integração física e social das crianças. Do ponto de vista físico e mental, o Judo é uma excelente disciplina para reforçar a atenção, a concentração e a reflexão mental. Durante o treino são transmitidos e vividos os chamados valores do Judo: cortesia, prontidão para ajudar, honestidade, seriedade, respeito, modéstia, consideração, coragem, autocontrole e amizade. Para além disso, as crianças podem treinar a sua paciência e a sua disciplina, pois o Judo é sujeito a regras claras e requer respeito mútuo. Mas, antes de tudo, o Judo deve ser divertido!

**Propina:** 30,00 Euros + 30,00 €  
taxa de (re-) inscrição

**Participantes:** mínimo 8

**Níveis:** 1º-2º anos

**Dia e hora:** 4ª feira, 16h45-17h45

**Níveis:** 3º-4º anos

**Dia e hora:** 5ª feira, 16h45-17h45

**Schwimmen***Sporting C.P.*

Mit dem Kooperationspartner Sporting wird ein professionelles Schwimmtraining angeboten. Dort kann je nach Schwimmfähigkeit trainiert werden. Es gibt Gruppen für Anfänger- und Fortgeschrittene. Die Kinder werden mit Bussen in Begleitung von Erziehern zur Trainingsstätte gefahren und wieder abgeholt.

**Gebühr:** 35,00 Euro

**Klasse:** 1–4

**Teilnehmer:** Mindestens 10  
max. 60 Schüler

**Tag und Zeit:** Fr., 14:45 – 15:25 Uhr



Em conjunto com o nosso parceiro Sporting, oferecemos um treino de natação profissional. É possível treinar em conformidade com a respetiva competência. Há grupos para principiantes e avançados. Os alunos, acompanhados por educadores, irão de autocarro para o local do treino, voltando, de seguida, à Escola.

**Propina:** 35,00 Euros

**Níveis:** 1º–4º anos

**Participantes** Mínimo 10  
max. 60 alunos

**Dia e hora:** 6ª-feira, 14h45–15h25

## Turnen

### *Sporting*

Beim Kinderturnen soll vor allem der Spaß an der Bewegung und die Geschicklichkeit der Kinder gefördert werden. Es werden auf spielerische Art viele kleine und große Turngeräte und Bewegungslandschaften ausprobiert. Ziel ist es, den Kindern eine gute körperliche Grundausbildung zu geben (Körperspannung, Geschicklichkeit, Reaktionsschnelligkeit, Fitness...). Mit dem Kooperationspartner Sporting wird ein professionelles Turntraining angeboten. Dort kann je nach Fähigkeit trainiert werden. Es gibt Gruppen für Anfänger- und Fortgeschrittene. Die Kinder werden mit Bussen und in Begleitung von Erziehern zur Trainingsstätte gefahren und wieder abgeholt.

**Gebühr:** 35,00 Euro  
**Teilnehmer** Mindestens 10  
**Klasse:** 1–4  
**Tag und Zeit:** Fr., 15:00 – 15:40 Uhr



Com a ginástica para crianças pretende-se fomentar o seu gosto pelo movimento e a sua habilidade. Exploram-se, de forma lúdica, equipamentos de ginástica pequenos e grandes, bem como percursos de movimento. O objetivo desta atividade é proporcionar às crianças uma boa formação física inicial (tensão corporal, habilidade, velocidade de reação, fitness...). Em conjunto com o nosso parceiro Sporting, oferecemos um treino de ginástica profissional. É possível treinar em conformidade com a respetiva competência. Há grupos para principiantes e avançados. Os alunos, acompanhados por educadores, irão de autocarro para o local do treino, voltando, de seguida, à Escola.

**Propina:** 35,00 Euros  
**Participantes** Min. 10  
**Níveis:** 1º-4º anos  
**Dia e hora:** 6ª-feira, 15h00–15h40

## Kreatives Tanzen

### *Vilma Branquinho*

Diese AG hat durch kleine Choreografien als Ziel, den Kindern einen Weg zu ermöglichen den Körper, Bewegung, Raum, Musik und Kreativität kennen zu lernen. Wir wollen ebenso die Entwicklung der körperlichen Fähigkeiten stimulieren, sowie die Koordination, das Gleichgewicht, die Flexibilität und die geistigen Fähigkeiten fördern. Dies ist ebenso wichtig wie die Freude, der Kinder an dieser Aktivität.

**Gebühr:** 24,00 Euro  
**Teilnehmer:** mindestens 5  
**Klasse:** 1 - 4  
**Tag und Zeit:** Mi., 16.45 -17.45 Uhr



Esta AG visa, através de pequenas coreografias, propor às crianças um percurso para a descoberta do corpo, do movimento, do espaço, da música e da criatividade. Pretendemos também estimular o desenvolvimento das capacidades físicas, como a coordenação, o equilíbrio, a flexibilidade, assim como a capacidade de memória. E tão importante quanto isto será a diversão e o prazer que as crianças poderão usufruir desta atividade.

**Propinas:** 24,00 Euros  
**Participantes:** mínimo 5  
**Níveis:** 1º-4º anos  
**Dia e hora:** 4ª-feira, 16h45-17h45

## Kinderchor

*Verena Wachter*

Spielerisch werden die Grundkenntnisse der Stimmbildung beigebracht. Das Erlernen von Kinderliedern, die mit Tanz und Bewegungen szenisch dargestellt werden endet in einer Aufführung am Ende des Schuljahres für Eltern, Verwandtschaft und Freunde!

**Gebühr:** 24,00 Euro  
**Teilnehmer:** mind. 5 / max. 16  
**Klasse:** 1 - 4  
**Tag und Zeit:** Do., 16.30 -17.30 Uhr



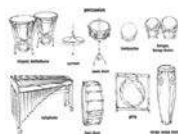
A brincar iremos aprender bases da formação vocal. Com canções infantis prepararemos um espectáculo cénico-musical com dança e movimentos que apresentaremos no final do ano lectivo para pais, familiares e amigos!

**Propina:** 24,00 Euros  
**Participantes:** mind. 5 / max. 16  
**Níveis:** 1º-4º anos  
**Dia e hora:** 5ª feira, 16h30-17h30

## AG Drums- und Percussion

*João Barros*

Im Vordergrund stehen die Erarbeitung von Trommel-Stücken und die Freude am Trommeln. Anhand der Stücke lernen die Schülerinnen und Schüler grundlegende Schlagtechniken und typische Rhythmen der afrikanischen und lateinamerikanischen Musik kennen.



**Gebühr:** 30,00 Euro  
**Teilnehmer:** mindestens 7  
**Klasse:** 1 - 4  
**Tag und Zeit:** Do., 16.30 -17.30 Uhr

## AG Bateria e Percussão

O foco está no desenvolvimento de peças de percussão e a alegria de bater nos tambores. Com as peças, os alunos aprendem as técnicas básicas e os ritmos típicos da música africana e latino-americana.

**Propina:** 30,00 Euros  
**Participantes:** mínimo 7  
**Níveis:** 1º-4º anos  
**Dia e hora:** 5ª feira, 16h30- 17h30



## Kleines Orchester

*Ceciliu Isfan*

Alle klassischen Blas- und Streichinstrumente spielen mit; die Schüler lernen im Ensemble zu musizieren und bekommen bei Sommer- und Weihnachtskonzerten die Gelegenheit, vor großem Publikum aufzutreten.

**Gebühr:** keine  
**Teilnehmer:** nach Bedarf und Befähigung  
**Klasse:** 1 - 4  
**Tag und Zeit:** Mo., 16.00 -17:20 Uhr

## Orquestra pequena

Todos os instrumentos clássicos de corda e de sopro participam. Os alunos aprendem a tocar em conjunto e, nos Concertos de Verão e de Natal, têm a oportunidade de atuar para uma grande audiência.

**Propina:** gratuita  
**Participantes:** dependendo da procura/ experiência  
**Níveis:** 1º-4º anos  
**Dia e hora:** 2ª feira, 16h00- 17h20